CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal)
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa, Portugal
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3922; EMP 613
N. INV: Capilla de San Lorenzo de la Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sarcófago
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: (A) 13; (B) 11; (C) 2; (D) 11
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(A)

(crux) Aq(u)i · iaz · Lo(u)renso · Eanes · home(m) · do · Da/ao · cidadaao · de · Lixboa · e · sobrinho · do · em / · leito · Do(m) · Mig(u)eel · vivas · q(ue) · ma(n)dou · fazer · esta · / pelo · seu · (h)aver · pera si · e · pera · os · de · seu · li/nhage(m) · e ma(n)dou · q(ue) · (h)aia · de · (ha)veer · se(m)pre · hu(m) · home(m) / · mais · chegado · do seu · lignage(m) e · ainda · q(ue) · seia / · pobre · q(ue) · lha · no(m) · tolha(m) e o cabidoo · de · Lixboa / lhe · ha · de · fazer · e(m) cada · huu(m) · ano · pera · todo · / se(m)pre · XII aniversarios · co(n)ve(m) · a saber · cada / · mes · huum asi · como · he · escrito · no · livro · da / · preciosa · e · [h]a(m) · lhe · de · fazer · hua · feesta · de · VI / · capas · e · co(m) · [...]cos · e · co(m) · todo o · al · segu(n)do · cu/stume · da · [...] egreia · de · Lixboa · aa · honra · (crux) /

(B)
De · Sa(o) · L(ourenç)o / e · sa oyt/ava · e · p/elas [sic] · ani/versarios / e · festas / ha · dave(r) / pellos · b/ee(n)s · do · dicto / L(ouren)co · Anes · L / · e · VI · livras / e(m) · cada · huu(m) · ano

(c)
· Se · fazerem · os · aniversarios · co(m) · festa · como · dito · ie · se · no [nom ...] (h)aiam · nada · e (h)a se · de · ma(n)teer · huu(m) · capela(o) · en · cada · / huum · ano · na · dita · capela · cante · polo · dito · L(ouren)co [Anes...] cada · dia · mis(s)a · de · req(u)iem · e · o · capela(o) · que · ca(n)tar · en ·

(D)
Esta · capela · / seia · rezide(n)te · as · (h)o/ras · e(m) · o coro · e · o · / qual · L(ouren)co · Anes · / pas(s)ou · na · peste / lença · da · era · de / mil · e · trezentos · / · oyteenta · seis · /annos · desaa · al/ma · Deus · perdoe / Amen ·

Textos dados por EMP 613.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
Inscripción funeraria de D. Lourenço Anes, fallecido en plena epidemia de la Peste Negra, a finales de 1348 (EMP 613).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 613
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción es un curioso ejemplar que, por la forma como se presenta paginado, revela el ritmo de grabación del epitafio. Así, parece que hubo dos momentos distintos en la concepción de este sarcófago: atendiendo al relativo cuidado que ostenta, debió hacerse antes de la muerte de D. Lourenço Anes, en el último trimestre de 1348, cuando el reino estaba siendo golpeado por la epidemia de la Peste Negra, con unos niveles elevados de mortalidad. El túmulo presenta en el lateral mayor dos escudos de armas con una banda a cuadros, creados con cuidado y esmero por el escultor. En la tapa se encuentran otros símbolos de naturaleza social que, ciertamente, fueron colocados para indicar que el difunto pertenecía a la nobleza. A lo largo de la tapa, vemos alineados de forma paralela al medio principal de la pieza, una lanza, un escudo o estandarte y una espada dentro de su vaina. Atendiendo a la disposición de los elementos iconográficos, se fijaron diversos campos epigráficos, que el lapicida fue ocupando con un extenso epitafio. La manera en la que esos campos se organizan es la secuencia en la que fue grabada la inscripción: el campo C corresponde a la sección lateral de la tapa del sarcófago; los campos A, B y D se reparten por el lateral mayor del sarcófago, estando separados entre sí por la inclusión de dos grandes escudos con el blasón de Lourenço Anes, un escudo de espigas con un sistema de suspensión encima. presentando un campo con una banda a cuadros de cinco órdenes y en el medio liso (EMP 613)

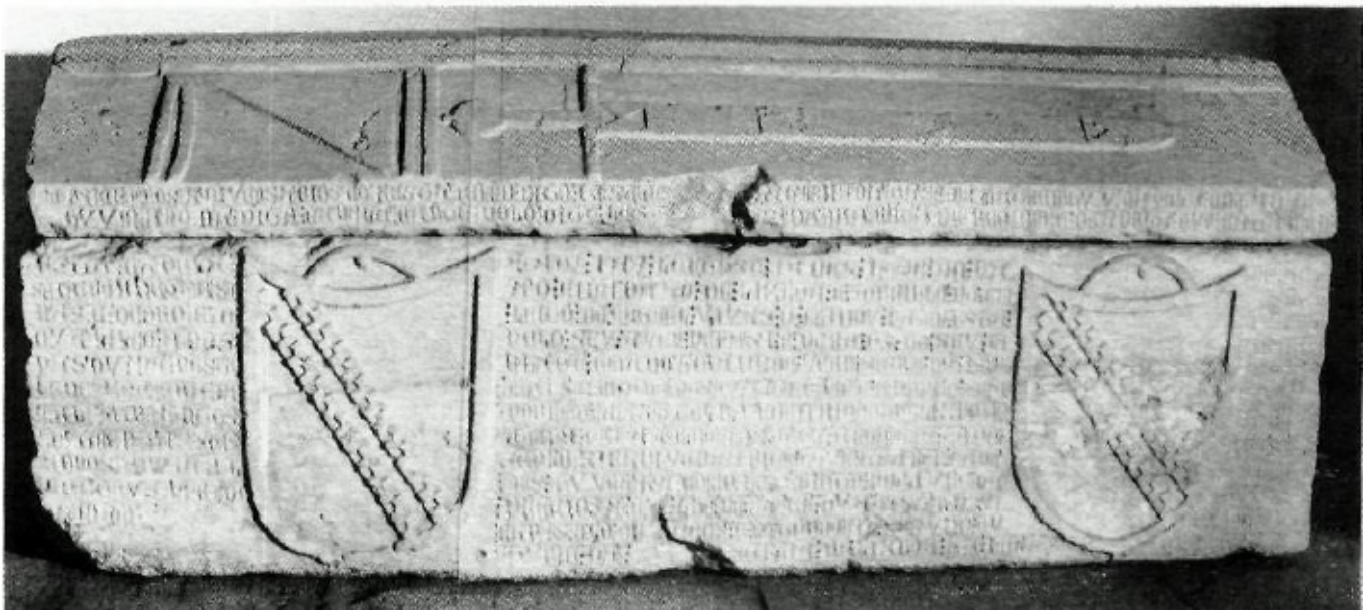
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1348, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Capilla de San Lorenzo de la Catedral de Lisboa (Lisboa, Portugal). El sarcófago permaneció desaparecido muchos años, hasta que el 22 de enero de 1985 se encontró en las obras de restauración en el Claustro de la Catedral de Lisboa (EMP 6139.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3922; EMP 613; Barroca, Mario Jorge (2003) "A Peste Negra na epigrafia medieval portuguesa", en L. A. da Fonseca, L. C. Amaral, M. F. Ferreira Santos y H. Baquero Moreno (coords.) Os reinos ibéricos na Idade Média: livro de homenagem ao professor doutor Humberto Carlos Baquero Moreno, Vol. 1, Livraria Civilização Editora, pp. 1159-1166. ¿Anónimo? (1986) "Túmulo do Século XIV (Sé de Lisboa)", Diário de Lisboa, Lisboa, p. 182. Summavielle, Elisio de (1986) A Se de Lisboa, Lisboa, IPPC, p. 18.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



613